

ПОНЯТИЕ КОНГРУЭНТНОСТИ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ В КОНТРАСТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

КОНГРУЭНТНОСТЬ

- От лат. соразмерный, совпадающий, соответствующий. Под понятием «конгруэнтность» понимается тождество языковых форм

ФОНЕТИКО-ФОНОЛОГИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ

- ⊙ Русск. Снег
- ⊙ Укр. Сніг
- ⊙ Бел. Снег
- ⊙ Болг. сняг

МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ

- ⊙ Русск. Местность
- ⊙ Нем. Gegen
- ⊙ Фр. contree

НА УРОВНЕ СИНТАКСИСА

- ⊙ Русск. Девочка не работает
- ⊙ Тат. Кыз эшлэми
- ⊙ Нем Das Mädchen arbeitet
night

ЭКВИВАЛЕНТНОСТЬ

- От лат. Равнозначный, равноценный. Под эквивалентностью понимается соответствие значений языковых единиц.

СТЕПЕНИ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ

- ◎ Полная
- ◎ Частичная
- ◎ Нулевая (лакунарность-от лат. пробел, пропуск, пустота)

